



ЗНАЧЕНИЕ «СЕСТРЫ» И ЕГО ФУНКЦИОНАЛЬНО - СЕМАНТИЧЕСКИЕ МИКРОСИСТЕМЫ

Ходжакулова Шахло Аскарровна

Термезский государственный университет

г. Термез, Узбекистан

e-mail: shahlo19700520@mail.ru

<https://doi.org/10.5281/zenodo.7266001>

Аннотация: Узбекский и русский языки, хотя и отличаются друг от друга по генетическому происхождению и грамматическому строю, тем не менее, в них, имеются семантические сходства отдельных лексических единиц, что подтверждается содержательным планом отдельных терминов родства.

Ключевые слова: *термин, наука, исследования, лексика, язык, значения, словарь.*

Abstract: Uzbek and Russian languages, although they differ from each other in genetic origin and grammatical structure, nevertheless, there are semantic similarities of individual lexical units in them, which is confirmed by the content plan of individual kinship terms.

Keywords: *term, science, research, vocabulary, language, meanings, dictionary.*

«Сестра» является значением инвариантного характера, которое в свою очередь, оно состоит из трех самостоятельных семантических компонентов, каждый из них имеет форму своего выражения. К ним относятся:

1) «сестра» (инвариантное); 2) «старшая сестра»; 3) «младшая сестра».

Значение «сестра» в русском языке выражается лексемами *старшая сестра, младшая сестра*. В семантическом строении этих терминов одновременно сосуществуют значения «старшая сестра» и «младшая сестра», в них господствует признак «женский пол».

Значения «старшая сестра», «младшая сестра», вместе взятые «сестры», в узбекском языке передаются посредством парных слов *опа-сингил, эгачисингил, опа-ука* «дочери разных возрастов одних родителей».

Семантическое строение *опа-сингил* «сестры» отличаются от семантического строения *опа-ука* со значением «сестры». В семантическом строении *опа-сингил* господствует значение «две родные сестры одних и тех же родителей», в нем отсутствует признак «мужской пол». В этом отношении намного сложнее семантическое строение *опа-ука*. Разложим

внутреннее его значение: 1) «старшая сестра» + «младшая сестра» (сестры); 2) «старшая сестра» + «младший брат».

Следует отметить, что в семантической структуре опа-ука имеет место и признак «мужской пол», но превосходство принадлежит признаку «женский пол».

Лексикографические источники свидетельствуют о том, что значение

«сестры» («старшая и младшая сестра») распространено и в древнетюркских языках. В письменных памятниках древнетюркских языков в значении «сестры» употреблена многозначная (многофункциональная) лексема *kapındaş*. Она, кроме «родившиеся от одной матери», имела и значение «единоутробные братья». В языке произведений А. Навои зафиксированы слова *эгачи-сингил*, тадж.-перс. *хоҳар* со значением «сестры». Значение «старшая сестра» было широко распространено и в древне - тюркских языках. В письменных памятниках в данном значении употреблены лексические формы *eza, esa, eka, aga, эка*.

В сарыг-югурском языке в значении «старшая сестра» функционируют разные фонетические формы одной лексемы *ека, ака, аја, ага, heke//exke*, и сложное слово *guz aga*. Фонетические варианты одной лексемы подобного характера со значением «старшая сестра» употребляются и в тунгусо-маньчжурских языках: *эхи, эхе, эхе, эгэ, жи, экимэ*. В словаре В.В. Радлова в значении «старшая сестра» отмечается лексема *бани*, которая также использовалась для обозначения «старшей женщины».

В этимологическом словаре Э.В. Севортына зафиксированы многозначные формы *егеч-edec, екежи-екегі, егечи, ејесі*, одним из основных значений которых является «старшая сестра». Об этимологии *егеч* Э.В. Севортына пишет следующее: *егеч* и более старое *екеч* - производное, образованное посредством древнего аффикса *-ч* с уважительно уменьшительным значением от основ, *еке*: 1) «старшая сестра»; 2) «тетя»; 3) «старшая родственница»; 4) «мать»; 5) «самая уважаемая женщина в семье».

Еке имеет и значения по мужской линии: «старший брат», «отец», «родственник», «родня», «близкий» (там же). В нем еще отмечается, что «...тюркская словообразовательная модель, в слове *егечи* та же самая, что и в *егеч*».

В современном русском языке употребляется форма значения *старшая сестра*. В круг его значений входит «старшая сестра» независимо

от степени родства: *родная сестра, двоюродная сестра, единокровная сестра, молочная сестра, медицинская сестра, сестра-хозяйка* (в больнице) и т.д.

В лексикографических источниках русского языка *старшая сестра* характеризуется как многозначная лексема (о других ее значениях речь пойдет в специальных параграфах данного исследования.)

В современном узбекском языке в значении «старшая сестра» широко и однозначно употребляется *она*, в диалектах *ана, она, ойи, буча, бича, апай, аба, эгачи* и т.п.

Семантическая структура в русском - *старшая сестра* сложна: в ней сосуществуют три самостоятельных ее значения: 1) «старшая сестра, старше всех других старших сестер»; 2) «средняя сестра, младше самых старших, старше других младших»; 3) «младшая сестра, младше всех других старших сестер».

Значение «старшая сестра, старше всех других старших сестер» в узбекском и русском языках передается посредством описательного способа - словосочетанием, в составе которого участвуют лексемы *катта, энг катта она (м)*, «большой», «старший», «самый большой», «самый старший», в русском языке - *старшая, старше всех сестра*.

Значение «средняя сестра, младше самых старших» выражается тоже описательным способом - словосочетанием, в котором участвует лексема узбекского языка *ўртанча*, русского - *средняя сестра*. В значении «младшая сестра, младше всех других старших сестер» употребляется словосочетание, в котором участвует лексема узбекского *кичик*, русского *младшая, кичик она(м) –младшая сестра*.

Функционально-семантическое строение термина *уртанча она(м) - средняя сестра* наиболее сложное по сравнению с функционально-семантическим строением терминов *катта она(м) - старшая сестра, кичик она(м) - младшая сестра*. В нем существуют три самостоятельных значения: 1) «старший», «большой»; 2) «младший», «маленький»; 3) «средний», среди которых приоритетное место принадлежит значению «средний». *Она//старшая сестра* в рассматриваемых языках однозначно употребляется по отношению к младшим независимо от их пола.

В семантической структуре термина *она//старшая сестра*, кроме признака «женский пол», преимущественное господство имеет признак «старшинство». На основе этого признака *она//старшая сестра* имеет гетеронимическую связь с термином *ака (старший брат)* «старший брат»



и вместе с ним образует ФСМС со значением «старшее дитя одних и тех же родителей» («старший брат», «старшая сестра»). В составе ФСМС оба ее члена являются гетеронимами по отношению друг к другу.

На основе другого господствующего признака «женский пол» семантической структуры *она (старшая сестра)* носит характер гипонима по отношению к другим терминам родства, в семантической структуре которых также превалирует признак «женский пол». Например: *она-она//старшая сестра - мать* «старшая сестра - мать, мама», *она-сингил//старшая сестра младшая сестра* «старшая сестра - младшая сестра», *она-амма//старшая сестра* «старшая сестра - тетя по линии отца», *она-хола// старшая сестра* «старшая сестра - тетя по линии матери», *она-буви// старшая сестра* «старшая сестра - бабушка по линии отца», «старшая сестра - бабушка по линии матери» и т.п. (некоторые термины будут рассмотрены ниже).

Благодаря господствующему признаку «старшинство» семантической структуры *она//старшая сестра* имеет семантическую связь с терминами *ота//отец*, *амаки// дядя* «дядя по линии отца», *тоға//дядя* «дядя по линии матери», *бобо//дед* «дед по линии отца и по линии матери».

Следует отметить, что семантическая связь между *она//старшая сестра* и приведенными выше терминами отличается от семантической связи, осуществляющейся между *она//старшая сестра* и *ака//старший брат*, по отношению и характеру ассоциации; между первыми группами имеет место дальняя ассоциация, между вторыми (*она//старшая сестра* и *ака//старший брат*) — ближняя ассоциация (по терминологии Ш. Балли).

Литература:

1. Покровская А.А. Термины родства в тюркских языках // В кн. Историческое развитие лексики тюркских языков. - М.: Изд-во АН СССР, 1961. - С. 15.
2. Словарь русского литературного языка. под ред. В.И. Чернышева 1950-1965. Т-1 С. 1077.
3. Ўзбек тили изоҳли луғати. - М., 1980. Т. I-II. - С.572.
4. Девону луғотит. турк. Индекс. - Тошкент.: Фан, 1967. - С.351.
5. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка. - М., 1955.
6. Севортян Э.В. Этимологический словарь тюркских языков. Общетюркские и межтюркские основы на букву "Б". - М., 1978. С. С.222-223.